



Grant agreement for Erasmus+ student mobility
between PROGRAMME and PARTNER COUNTRIES
number: 24

Slovak University of Technology in Bratislava – SK BRATISL01

Address: Vazovova 5, 812 43 Bratislava, Slovak Republic
Statutory body: Prof. Ing. Robert Redhammer, PhD., Rector

hereinafter called "the institution", represented by Doc. Ing. Štefan Stanko, PhD., Vice-rector for Education, based on the procuration dated of 23 August 2016 on the one part, and

Mikhail Volkov

Date of birth: Nationality: Sex:
Address:
Phone: E-mail:
Study cycle: 2. Academic year: 2017 /2018
Subject area: Mechanical engineering Code: 0720
Number of completed higher education study years:
Student with: financial support from Erasmus+ EU funds [x]
a zero-grant []
The financial support includes: special needs support []
The student receives financial support other than Erasmus+ EU funds []

Bank account where the financial support should be paid:
Bank account holder (if different than student):
Bank name:
Clearing/BIC/SWIFT number: Account/IBAN number:

Called hereafter "the participant", of the other part,

Have agreed the Special Conditions and Annexes below which form an integral part of this agreement ("the agreement"):

- Annex I General Conditions
Annex II Erasmus+ Student Charter

The terms set out in the Special Conditions shall take precedence over those set out in the annexes.

SPECIAL CONDITIONS

ARTICLE 1 – SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

- 1.1 The institution shall provide support to the participant from Kalashnikov Izhevsk State Technical University for undertaking a mobility activity for studies under the Erasmus+ Programme at the institution.
1.2 The participant accepts the individual and travel support as specified in article 3 and undertakes to carry out the mobility activity for studies in accordance with the Learning Agreement for Erasmus+ mobility for studies (hereinafter called "mobility agreement") agreed between participant, institution and sending institution.
1.3 Amendments to the agreement, including to the start and end dates, shall be requested and agreed by both parties through a formal notification by letter or by electronic message.

ARTICLE 2 – ENTRY INTO FORCE AND DURATION OF MOBILITY

- 2.1 This agreement shall enter into force on the date when the last of the two parties signs, and into effect on the day following its publishing in the Central Register of Contracts (the "CRZ") administered by the Slovak Republic Government Office. In case of publishing this agreement in the CRZ, the institution

- binds itself to anonymise personal data of the participant and the signatures of the parties as a personal expression of physical entity.
- 2.2. The minimum duration of the mobility period is 3 months or 1 academic term or trimester. The total duration of the mobility period shall not exceed 12 months, including any zero-grant period, which shall only be used exceptionally.
 - 2.3. The mobility period shall start on **16.10.2017** and end on **15.01.2018**. The start date of the mobility period shall be the first day that the participant needs to be present at the receiving organisation. The start date of the mobility period shall be the first day of language course attendance outside the receiving organisation. The end date of the period abroad shall be the last day the participant needs to be present at the receiving organisation.
 - 2.4. The participant shall receive financial support from Erasmus+ EU funds for **3 months and 0 days**.
 - 2.5. Confirmation on the commencement of Erasmus+ student mobility for studies, confirmation on the termination of Erasmus+ student mobility for studies, the Transcript of Records or statement attached to this document shall provide the confirmed start and end dates of the mobility period.

ARTICLE 3 – FINANCIAL SUPPORT

- 3.1. The individual support from Erasmus+ EU funds for the mobility period is **EUR 2 250**, corresponding to **EUR 750** per month. The final amount of Erasmus+ EU funds for the mobility period shall be determined by multiplying the number of months of the mobility covered by Erasmus+ EU funds specified in article 2.4 with the rate applicable per month for the receiving country concerned. In the case of incomplete months, the financial support from Erasmus+ EU funds is calculated by multiplying the number of days in the incomplete month with 1/30 of the unit cost per month.
- 3.2. In addition, the participant shall receive **360 EUR** as a contribution for travel.
- 3.3. The reimbursement of costs incurred in connection with special needs, when applicable, shall be based on the supporting documents provided by the participant.
- 3.4. The financial support may not be used to cover similar costs already funded by EU funds.
- 3.5. Notwithstanding article 3.4, the grant is compatible with any other source of funding including revenue that the participant could receive working beyond his/her studies as long as he/she carries out the activities foreseen in Annex I.
- 3.6. The financial support or part thereof shall be repaid if the participant does not carry out the mobility activity in compliance with the terms of the agreement. If the participant terminates the agreement before it ends, he/she shall have to refund the amount of the grant already paid, except if agreed differently with the institution. However, when the participant has been prevented from completing his/her mobility activities as described in mobility agreement due to force majeure, he/she shall be entitled to receive the amount of the grant corresponding to the actual duration of the mobility period as defined in article 2.3. Any remaining funds shall have to be refunded, except if agreed differently with the institution. Such cases shall be reported by the institution and accepted by the National Agency.

ARTICLE 4 – PAYMENT ARRANGEMENTS

- 4.1. The participant shall receive individual and travel support in a timely manner. Individual support shall be transferred to the participant after his arrival to Slovakia and after a new account has been established for him in a Slovak bank. The participant can purchase an individual travel document, and, after his arrival at the host institution, the payment of the travel costs shall be transferred to his Slovak bank account.

ARTICLE 5 – INSURANCE

- 5.1. The participant must arrange a suitable travel insurance covering medical expenses abroad. It is recommended that the Participant has also an additional insurance of medical expenses arranged in a commercial insurance office in case of special interventions, as well as an accident insurance. Insurance is the responsibility of the participant.
- 5.2. Acknowledgement that health insurance coverage has been organised shall be included in this agreement.

ARTICLE 6 – EU SURVEY

- 6.1. The participant shall receive an invitation to complete the online EU Survey 30 calendar days before the end of the mobility period. The participant shall complete and submit the survey within 10 calendar days upon receipt of the invitation. Participants who fail to complete and submit the online EU Survey may be required to partially or fully reimburse the financial support received.
- 6.2. A complementary online survey will be sent to the participant, after the end of the mobility, allowing for full reporting on recognition issues.

ARTICLE 7 - SUBMISSION OF DOCUMENTS ON THE MOBILITY COMPLETION

Participant is obliged to submit the requested documents no later than 14 days after completion of mobility:

- 7.1 Document provided by the receiving institution, certifying the beginning and end of mobility;
- 7.2 Transcript of Records, provided by the receiving institution,
- 7.3 Evaluation of the work accomplished, provided and confirmed by thesis supervisor at the receiving institution; submitted only by those participants, the student of Bachelor, Master and Doctoral studies, who, on the basis of study agreement, only elaborated the final thesis.

ARTICLE 8 – LAW APPLICABLE AND COMPETENT COURT

- 8.1 Agreement on the provision of financial support is governed by the law of the Slovak Republic
- 8.2 Any dispute between the institution and the participant concerning the interpretation, application and validity of this agreement shall be arbitrated by the competent court in accordance with the applicable national law, if such dispute cannot be settled amicably.
- 8.3 This agreement is executed in three copies, of which two go to the Institution and one to the Participant.
- 8.4 The Parties personally sign this Agreement, thus indicating their consent with its content.

Place:

Place: Bratislava

Date:

Date:

.....
signature

For the participant
Mikhail Volkov

.....
signature

For the institution
doc. Ing. Štefan Stanko, PhD
Vice-rector for education

based on the procuration dated of 23 August 2016

Annex I

GENERAL CONDITIONS

Article 1: Liability

Each party of this agreement shall exonerate the other from any civil liability for damages suffered by him or his staff as a result of performance of this agreement, provided such damages are not the result of serious and deliberate misconduct on the part of the other party or his staff.

The National Agency, the European Commission or their staff shall not be held liable in the event of a claim under the agreement relating to any damage caused during the execution of the mobility period. Consequently, the National Agency or the European Commission shall not entertain any request for indemnity of reimbursement accompanying such claim.

Article 2: Termination of the agreement

In the event of failure by the participant to perform any of the obligations arising from the agreement, and regardless of the consequences provided for under the applicable law, the institution is legally entitled to terminate or cancel the agreement without any further legal formality where no action is taken by the participant within one month of receiving notification by registered letter.

If the participant terminates the agreement before its agreement ends or if he/she fails to follow the agreement in accordance with the rules, he/she shall have to refund the amount of the grant already paid except if agreed differently with the institution.

In case of termination by the participant due to "force majeure", i.e. an unforeseeable exceptional situation or event beyond the participant's control and not attributable to error or negligence on his/her part, the participant shall be entitled to receive the amount of the

Date:

.....
signature

For the participant
Mikhail Volkov

grant corresponding to the actual duration of the mobility period as defined in article 2.2. Any remaining funds shall have to be refunded except if agreed differently with the institution.

Article 3: Data Protection

All personal data contained in the agreement shall be processed in accordance with Regulation (EC) No 45/2001 of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the processing of personal data by the EU institutions and bodies and on the free movement of such data. Such data shall be processed solely in connection with the implementation and follow-up of the agreement by the sending institution, the National Agency and the European Commission, without prejudice to the possibility of passing the data to the bodies responsible for inspection and audit in accordance with EU legislation (Court of Auditors or European Antifraud Office (OLAF)).

The participant may, on written request, gain access to his personal data and correct any information that is inaccurate or incomplete. He/she should address any questions regarding the processing of his/her personal data to the sending institution and/or the National Agency. The participant may lodge a complaint against the processing of his personal data with the [national supervising body for data protection] with regard to the use of these data by the sending institution, the National Agency, or to the European Data Protection Supervisor with regard to the use of the data by the European Commission.

Article 4: Checks and Audits

The parties of the agreement undertake to provide any detailed information requested by the European Commission, the National Agency or by any other outside body authorised by the European Commission or the National Agency to check that the mobility period and the provisions of the agreement are being properly implemented.

Date:

.....
signature

For the institution
doc. Ing. Štefan Stanko, PhD
Vice-rector for education

based on the procurement dated of 23 August 2016

Erasmus+ Student Charter

This Charter highlights your rights and obligations and tells you what you can expect from your sending and receiving organisations at each step of your Erasmus+ experience.

- **Higher education institutions** participating in Erasmus+ have committed themselves to respect the principles of the Erasmus Charter for Higher Education to facilitate, support and recognise your experience abroad.
- **On your side**, you commit yourself to respect the rules and obligations of the Erasmus+ Grant Agreement that you have signed with your sending institution.
- **The Erasmus+ Student and Alumni Association (ESAA)** offers you a range of services to support you before, during and after your experience abroad.

I. Before your mobility period

- Once you have been selected as an Erasmus+ student, you are entitled to receive guidance regarding the partner institutions or enterprises where you can spend your mobility period and the activities that you can undertake there.
- You have the right to receive information on the **grading system** used by your receiving institution, as well as information on **obtaining insurance and finding housing, and securing a visa** (if required). You can find the relevant contact points and information sources in the inter-institutional agreement signed between your sending and receiving institutions.
- You will sign a **Grant Agreement** (even if you do not receive financial support from EU funds). If you are enrolled in a higher education institution located in a Programme Country, you will sign the Grant Agreement with your sending institution. If you are enrolled in a higher education institution located in a Partner Country, you may sign it with your sending or receiving institution, depending on the agreed arrangements. In addition, you will sign a **Learning Agreement** with your sending and receiving institution / enterprise. Thorough preparation of your Learning Agreement is crucial for the success of your mobility experience and to ensure recognition of your mobility period. It sets out the details of your planned activities abroad (including the credits to be earned and that will count towards your home degree).
- After you have been selected, you will undergo an **on-line language assessment** (provided this is available in your main language of instruction / work abroad) that will allow your sending institution to offer you the most appropriate language support, if required. You should take full advantage of this support to improve your language skills to the level recommended by your receiving institution.

II. During your mobility period

- You should take **full advantage of all the learning opportunities** available at the receiving institution / enterprise, while respecting its rules and regulations, and endeavour to perform to the best of your ability in all relevant examinations or other forms of assessment.
- Your receiving institution / enterprise commits itself to treat you in the same way as its home students / employees and you should make all the necessary **efforts to fit into your new environment**.
- You could benefit from networks of mentors and buddies where available at your receiving institution / enterprise.
- Your receiving institution will not ask you to pay **fees** for tuition, registration, examinations or for access to laboratory and library facilities during your mobility period. Nevertheless, you may be charged a small fee on the same basis as local students for costs such as insurance, student unions and the use of study-related materials or equipment.
- Your **student grant or student loan** from your home country must be maintained while you are abroad.
- You can **request changes** to the Learning Agreement only in exceptional circumstances and within the deadline decided by your sending and receiving institutions. You must ensure that these changes are validated by both the

sending and receiving institutions / enterprise within a two-week period after the request has been submitted and keep copies of their approval. Any request to extend the duration of the mobility period must be submitted at least one month before the end of the originally planned period.

III. After your mobility period

- In accordance with your Learning Agreement, you are entitled to receive **full academic recognition** from your sending institution for activities that you have completed satisfactorily during your mobility period.
 - If you are studying abroad, within five weeks of the publication of your results, your receiving institution will send a **Transcript of Records** to you and to your sending institution, showing your credits and grades achieved. Upon receipt of your Transcript of Records, your sending institution will provide you with complete information on the recognition of your achievements. If you are enrolled in a higher education institution located in a Programme Country, the recognised components (e.g. courses) will appear in your **Diploma Supplement**.
 - If you are doing a traineeship¹, your enterprise will give you a **Traineeship Certificate** summarising the tasks carried out and an evaluation. Your sending institution will also give you a Transcript of Records, if this forms part of your Learning Agreement. If the traineeship was not part of the curriculum but you are enrolled in a higher education institution located in a Programme Country, the mobility period will be recorded in your Diploma Supplement and - if you wish - in your **Europass Mobility Document**. If you are a recent graduate from an institution located in a Programme Country, you are encouraged to request the Europass Mobility Document.
- You should undergo an **on-line language assessment**, if available in your main language of instruction / work abroad, to monitor linguistic progress during your mobility.
- You must fill in a questionnaire to provide **feedback on your Erasmus+ mobility period** to your sending and receiving institution, to the relevant National Agencies and to the European Commission.
- You are encouraged to **share your mobility experience** with your friends, fellow students, staff in your institution, journalists etc. to let other people benefit from your experience, including young people.

If you encounter a problem:

- *You should identify the problem clearly and check your rights and obligations under your Grant Agreement.*
- *There are a number of people working in your sending and receiving institutions whose role is to help Erasmus+ students. Depending on the nature of the problem and the time it occurs, the contact person or the responsible person at your sending or receiving institution (or receiving enterprise in case of a traineeship) will be able to help you. Their names and contact details are specified in your Learning Agreement.*
- *Use the formal appeal procedures in your sending institution if necessary.*
- *If your sending or receiving institution fails to fulfil the obligations outlined in the Erasmus Charter for Higher Education or in your Grant Agreement, you can contact the relevant National Agency.*

Place:

Place: Bratislava

Date:

Date:

.....
signature

For the participant
Mikhail Volkov

.....
signature

For the institution
doc. Ing. Štefan Stanko, PhD
Vice-rector education

based on the procuration dated of 23 August 2016

¹ Not available between Programme and Partner Countries before 2017.

**Zmluva o poskytnutí finančnej podpory na štúdium
v rámci mobility medzi KRAJINOU PROGRAMU a PARTNERSKOU KRAJINOU
číslo: 24
(ďalej len „zmluva“)**

Slovenská technická univerzita v Bratislave - SK BRATISL01

Sídlo: Vazovova 5, 812 43 Bratislava

Štatutárny orgán: prof. Ing. Robert Redhammer, PhD., rektor

ďalej len "inštitúcia", ktorú za účelom podpisu zmluvy zastupuje prorektor pre vzdelávanie doc. Ing. Štefan Stanko, PhD., na základe plnomocenstva zo dňa 23.8.2016 na jednej strane,

a

Mikhail Volkov

Dátum narodenia:

Štátna príslušnosť:

Pohlavie:

Adresa :

Telefón :

E-mail :

Stupeň vzdelávania: 2.

Akademický rok : **2017/2018**

Študiálny odbor: Mechanical engineering

Kód : 0720

Počet ukončených ročníkov vysokoškolského vzdelávania:

Študent s:

- finančnou podporou zo zdrojov EÚ - Erasmus+
 nulovým grantom

Finančná podpora zahŕňa:

- podporu pre študenta so špeciálnymi potrebami

- Študent poberá finančnú podporu z iných zdrojov ako zo zdrojov EÚ - Erasmus+

Bankový účet, na ktorý bude poukázaná finančná podpora

Držiteľ bankového účtu (ak je iný, ako študent):

Názov banky:

BIC/SWIFT číslo:

Účet/IBAN číslo:

ďalej len "účastník" na strane druhej

(inštitúcia a účastník ďalej spolu ako „zmluvné strany“)

sa dohodli na osobitných podmienkach a prílohách, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

Príloha I Všeobecné podmienky
Príloha II Erasmus charta študenta

Podmienky stanovené v osobitných podmienkach majú prioritu pred podmienkami stanovenými v prílohách.

OSOBITNÉ PODMIENKY

ČLÁNOK 1 – PREDMET ZMLUVY

- 1.1 Inštitúcia poskytne účastníkovi z **Kalashnikov Izhevsk State Technical University** podporu na realizáciu mobility na štúdium v rámci programu Erasmus+ na prijímajúcej inštitúcii.
- 1.2 Účastník súhlasí s individuálnou podporou a podporou na cestovné náklady, ako je stanovené v článku 3 tejto zmluvy a zaväzuje sa realizovať mobilitu na štúdium v súlade s popisom uvedeným v Zmluve o štúdiu – Learning Agreement for Erasmus+ studies (ďalej len „zmluva o štúdiu“) uzatvorenej medzi účastníkom, inštitúciou a prijímajúcou inštitúciou.
- 1.3 Akékoľvek dodatky k tejto zmluve, vrátane zmien v dátumoch začiatku a konca mobility, musia byť vyžiadané a odsúhlasené oboma stranami prostredníctvom oficiálneho oznámenia listom alebo e-mailom.

ČLÁNOK 2 – PLATNOSŤ ZMLUVY A TRVANIE MOBILITY

- 2.1 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu poslednou z oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR (ďalej len „CRZ“). Na účely zverejnenia tejto zmluvy v CRZ sa inštitúcia zaväzuje anonymizovať osobné údaje účastníka a tiež podpisy zmluvných strán ako osobný prejav fyzickej osoby.

- 2.2 Minimálne trvanie mobility sú 3 mesiace alebo 1 semester alebo trimester. Celkové trvanie obdobia mobility nesmie prekročiť 12 mesiacov, vrátane obdobia s nulovým grantom, ktorý by sa mal používať len vo výnimočných prípadoch.
- 2.3 Mobilita musí začať dňa **16.10.2017** a skončiť dňa **15.1.2018**. Začiatok mobility je deň, kedy musí byť účastník prvýkrát prítomný v prijímajúcej inštitúcii. Začiatok mobility môže byť aj prvý deň jazykového kurzu mimo prijímajúcej inštitúcie. Koniec mobility je deň, kedy musí byť účastník poslednýkrát prítomný v prijímajúcej inštitúcii.
- 2.4 Účastník dostane finančnú podporu zo zdrojov Európskej únie - Erasmus+ na **3** mesiace a **0** dní.
- 2.5 Začiatok a koniec mobility musia byť potvrdené prijímajúcou inštitúciou v tlačive o nástupe na mobilitu, v tlačive o ukončení mobility, vo výpise výsledkov alebo vyhlásení priloženom k tomuto dokumentu.

ČLÁNOK 3 – FINANČNÁ PODPORA

- 3.1 Výška individuálnej podpory zo zdrojov EÚ – Erasmus+ na realizáciu mobility je **2 250** EUR a zodpovedá sume **750** EUR na mesiac. Výška finančnej podpory zo zdrojov EÚ – Erasmus+ na obdobie mobility je určená násobkom počtu mesiacov mobility pokrytých zo zdrojov EÚ – Erasmus+, ako je uvedené v článku 2.4, sadzbou platnou na mesiac pre príslušnú prijímajúcu krajinu. V prípade neúplného mesiaca sa finančná podpora vypočíta vynásobením počtu dní v neúplnom mesiaci 1/30 jednotkového príspevku na mesiac.
- 3.2 Účastník dostane **360** EUR ako príspevok na cestu.
- 3.3 Ak je to relevantné, preplatenie nákladov, ktoré vznikli v súvislosti so špeciálnymi potrebami, musí byť založené na podporných dokumentoch poskytnutých účastníkom.
- 3.4 Finančná podpora nesmie byť použitá na pokrytie podobných nákladov už financovaných zo zdrojov Európskej únie.
- 3.5 Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 3 odseku 3.4 tejto zmluvy, grant je zlučiteľný s akýmkoľvek iným zdrojom financovania, vrátane príjmov, ktoré účastník získa prácou mimo svojho štúdia, pokiaľ vykonáva činnosti uvedené v zmluve o štúdiu.
- 3.6 Finančnú podporu alebo jej časť musí účastník vrátiť, ak neplní podmienky zmluvy. Ak účastník ukončí pobyt pred termínom dohodnutým v tejto zmluve, je povinný vrátiť vyplatenú čiastku finančnej podpory, ak sa nedohodol s inštitúciou inak. Avšak ak účastník nemohol dokončiť svoje mobilné aktivity, ako je to popísané v zmluve o štúdiu z dôvodu vyššej moci, v takom prípade má nárok na výšku finančnej podpory zodpovedajúcu aktuálnemu trvaniu mobility, ako je uvedené v článku 2 odsek 2.3 tejto zmluvy. Zvyšnú finančnú podporu je povinný vrátiť inštitúcii, ak sa s ňou nedohodol inak. Inštitúcia musí takéto prípady oznámiť a národná agentúra programu Erasmus+ pre vzdelávanie a odbornú prípravu (ďalej len „Národná agentúra“) akceptovať.

ČLÁNOK 4 – PODMIENKY PLATBY

- 4.1 Účastník dostane individuálnu podporu a podporu na cestovné náklady v dostatočnom časovom predstihu. Účastníkovi bude po príchode na prijímajúcu inštitúciu zriadený bankový účet v slovenskej banke, na ktorý mu bude poukázaná individuálna podpora. Účastník si individuálne zakúpi cestovný lístok a po jeho príchode na prijímajúcu inštitúciu mu bude na jeho slovenský bankový účet poukázaný aj príspevok na cestu.

ČLÁNOK 5 – POISTENIE

- 5.1 Účastník musí mať uzavreté adekvátne cestovné poistenie pokrývajúce liečebné náklady v zahraničí. Odporúča sa, aby mal účastník uzavreté aj doplnkové poistenie liečebných nákladov v komerčnej poisťovni, v prípade špeciálnych zákrokov a úrazové poistenie. Za poistenie je zodpovedný účastník.
- 5.2 Potvrdenie o uzavretí zdravotného poistenia musí byť priložené k tejto zmluve.

ČLÁNOK 6 – SPRÁVA EU SURVEY

- 6.1 Účastník dostane 30 kalendárnych dní pred koncom mobility výzvu na podanie on-line správy cez EU Survey. Účastník vyplní a podá správu do 10 kalendárnych dní od obdržania výzvy. Ak účastník nevyplní a nepodá správu on-line, môže inštitúcia žiadať čiastočné alebo úplné vrátenie zaslanej finančnej podpory.
- 6.2 Účastníkovi bude po skončení mobility zaslaný doplnujúci dotazník za účelom podania úplnej správy o uznani štúdia.

ČLÁNOK 7 – PREDKLADANIE DOKUMENTOV K UKONČENIU MOBILITY

Účastník je povinný predložiť požadované dokumenty najneskôr do 14 dní po ukončení študijného pobytu:

- 7.1 doklad potvrdený prijímajúcou inštitúciou, ktorým sa potvrdí začiatok a koniec študijného pobytu;
- 7.2 výpis výsledkov absolvovaného štúdia vystavený prijímajúcou inštitúciou,
- 7.3 uchádzač - študent bakalárskeho, inžinierskeho a doktorandského štúdia, ktorý na základe zmluvy o štúdiu realizoval iba záverečnú prácu, predkladá hodnotenie práce vystavené a potvrdené vedúcim záverečnej práce na prijímajúcej inštitúcii.

ČLÁNOK 8 – JURISDIKCIA A PRÍSLUŠNOSŤ SÚDU

- 8.1 Zmluva o poskytnutí finančnej podpory sa riadi právnym poriadkom SR
- 8.2 O nezhodách medzi inštitúciou a účastníkom, ktoré sa týkajú interpretácie, použitia, platnosti a účinnosti zmluvy a ktoré nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou, rozhoduje príslušný súd v súlade so zákonom.
- 8.3 Táto zmluva sa vyhotovuje v 3 exemplároch, z ktorých 2 dostane inštitúcia a 1 účastník.
- 8.4 Zmluvné strany na znak súhlasu s obsahom tejto zmluvy túto vlastnoručne podpisujú.

Miesto:

Miesto: Bratislava

Dátum:

Dátum:

.....
podpis

Za účastníka
Mikhail Volkov

.....
podpis

Za inštitúciu
doc. Ing. Štefan Stanko, PhD.
prorektor pre vzdelávanie
na základe plnomocenstva zo dňa 23.8.2016

Príloha I

VŠEOBECNÉ PODMIENKY

Článok 1: Zodpovednosť za škody

Každá zmluvná strana zbavuje inú zmluvnú stranu akejkoľvek právnej zodpovednosti za škody, ktoré utrpí jej organizácia alebo zamestnanci počas plnenia tejto zmluvy, pokiaľ tieto škody neboli spôsobené z nebalosti alebo z úmyselného zavinenia inej zmluvnej strany alebo jej zamestnancami.

Národná agentúra a Európska komisia alebo ich zamestnanci nenesú v rámci tejto zmluvy za žiadnych okolností alebo z akýchkoľvek dôvodov zodpovednosť za škodu spôsobenú realizáciou mobility. Následne sa národná agentúra alebo Európska komisia nebudú zaoberať žiadnou požiadavkou o náhradu alebo preplatenie škôd.

Článok 2: Ukončenie zmluvy

Inštitúcia má právo predčasne ukončiť alebo vypovedať zmluvu bez akýchkoľvek ďalších právnych postupov v prípade, ak príjemca nespĺní niektorú z povinností, ktoré vyplývajú z tejto zmluvy. Inštitúcia upozorní príjemcu na neplnenie povinností doporučeným listom. Ak príjemca nereaguje na oznámenie v lehote jedného mesiaca odo dňa doručenia listu, inštitúcia zmluvu ukončí, resp. od zmluvy odstúpi.

Ak príjemca ukončí zmluvu skôr, ako je uvedené v zmluve alebo neplní pravidlá zmluvy, musí vrátiť čiastku grantu, ktorú už obdržal, pokiaľ sa z vysielajúcou inštitúciou nedohodol inak.

V prípade ukončenia zmluvy na základe vyššej moci ("force majeure"), tzn. v dôsledku výnimočnej nepredvídanej situácie alebo udalosti mimo kontroly príjemcu a ktorá nie je dôsledkom chyby či zanedbania povinností z jeho strany, má

Miesto:

Dátum:

príjemca právo na grant vo výške, ktorá zodpovedá skutočnému trvaniu mobility, podľa článku 2.3 tejto zmluvy. Zvyšná čiastka grantu musí byť vrátená, iba ak nebolo dohodnuté inak s vysielajúcou organizáciou.

Článok 3: Ochrana osobných údajov

Všetky osobné údaje obsiahnuté v zmluve musia byť spracované v súlade so Smernicou (EC) č. 45/2001 Európskeho parlamentu a Rady o ochrane jednotlivcov s ohľadom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstiev a o voľnom pohybe takýchto údajov. Takéto údaje môže národná agentúra a Európska komisia spracovávať výlučne v súvislosti s realizáciou zmluvy a následnými aktivitami bez obmedzenia možnosti odovzdať tieto údaje orgánom zodpovedným za inšpekciu a audit v súlade s legislatívou Spoločenstiev (Dvor audítorov alebo Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF)).

Príjemca môže na základe písomnej žiadosti získať prístup k svojim osobným údajom a opraviť informáciu, ktorá je neúplná alebo nesprávna. Svoje žiadosti a otázky k spracovávaniu osobných údajov musí zaslať vysielajúcej organizácii a/alebo príslušnej národnej agentúre. Svoje námietky voči spracovávaniu osobných údajov môže zaslať Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, pokiaľ ide o spracovávanie a využívanie týchto údajov vysielajúcou organizáciou, národnou agentúrou, alebo Európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov v Bruseli, pokiaľ ide o využívanie údajov Európskou komisiou.

Článok 4: Kontroly a audit

Zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť detailné informácie vyžiadané Európskou komisiou, národnou agentúrou a inými nimi poverenými orgánmi za účelom kontroly realizácie mobility v súlade so zmluvou.

Miesto: Bratislava

Dátum:

.....
podpis

Za účastníka
Mikhail Volkov

.....
podpis

Za inštitúciu
doc. Ing. Štefan Stanko, PhD.
prorektor pre vzdelávanie
na základe plnomocenstva zo dňa 23.8.2016

Príloha II

Erasmus+ charta študenta

Táto charta študenta potvrdzuje vaše práva a povinnosti, informuje vás o tom, čo môžete očakávať od vašej vysielajúcej a prijímajúcej organizácie a popisuje každý krok vašej mobility.

- Európska komisia pridela **vysokoškolským inštitúciám** zúčastneným v programe Erasmus+ Erasmus chartu pre vysokoškolské vzdelávanie, v ktorej sa zaväzujú podporiť, uľahčiť a uznať vaše mobilné aktivity.
- Na druhej strane sa **vy** zaväzujete rešpektovať pravidlá a povinnosti uvedené v Zmluve o poskytnutí grantu pre Erasmus+ štúdium/stáž, ktorú ste podpísali s vašou vysielajúcou inštitúciou.
- **Erasmus+ Student and Alumni association (ESAA)** vám ponúka celú škálu služieb podpory pred, počas a po vašej mobilnej skúsenosti v zahraničí.

I. Pred mobilitou

- Ak vás vybrali na Erasmus+ mobilitu, máte právo na poradenstvo ohľadom prijímajúcej inštitúcie/podniku, kde môžete uskutočniť svoju mobilitu a príslušné aktivity.
- Máte právo dostať **informácie o pridelení známk** na prijímajúcej inštitúcii a získať informácie od vysielajúcej a prijímajúcej inštitúcie/podniku, **ako si zabezpečiť víza, získať poistenie a nájsť si ubytovanie**. Príslušné kontakty a zdroje informácií môžete nájsť v medziinštitucionálnej dohode podpísanej medzi vysielajúcou a prijímajúcou inštitúciou.
- Pred mobilitou podpisujete **Zmluvu a poskytnutí finančnej podpory** na štúdium/stáž s vašou vysielajúcou inštitúciou (aj v prípade, ak nedostanete grant Európskej únie). Ak ste študentom vysokoškolskej inštitúcie v krajine programu, podpisujete zmluvu so svojou vysielajúcou inštitúciou. Ak ste študentom vysokoškolskej inštitúcie v partnerskej krajine, zmluvu podpisujete buď s vysielajúcou alebo prijímajúcou inštitúciou v závislosti od dohodnutých podmienok. Okrem iného uzatvárate aj **Zmluvu o štúdiu/stáži** s vysielajúcou a prijímajúcou inštitúciou/podnikom. Dobrá príprava Zmluvy o štúdiu/stáži je kľúčom k úspechu vašej mobilnej skúsenosti a k zabezpečeniu uznania vašej mobility. Stanovuje detaily vašich plánovaných aktivít v zahraničí (vrátane získaných kreditov, ktoré sa zarátajú do vášho domáceho študijného programu).
- Po výbere sa zaväzujete podstúpiť **on-line jazykové hodnotenie** (ak je dostupné v hlavnom vyučovacom jazyku /pracovnom jazyku v zahraničí), na základe ktorého vám vaša vysielajúca inštitúcia ponúkne primeranú jazykovú podporu, ak je to nevyhnutné. Mali by ste túto podporu plne využiť na zlepšenie vašich jazykových zručností na požadovaný úroveň.

II. Počas mobility

- Mali by ste **využiť všetky vzdelávacie možnosti** dostupné v prijímajúcej inštitúcii/podniku, rešpektovať ich pravidlá a predpisy a snažiť sa uspieť vo všetkých relevantných skúškach alebo iných formách hodnotenia.
- Vaša prijímajúca inštitúcia/podnik sa zaväzuje, že bude s vami zaobchádzať rovnako ako so svojimi študentmi/zamestnancami, a vy by ste sa mali čo najviac **snažiť integrovať do nového prostredia**.
- Môžete získať veľa informácií od spolkov, ktoré existujú na vašej prijímajúcej inštitúcii/v podniku, ako napríklad sieť mentorov a „buddies“.
- Vaša prijímajúca inštitúcia nebude od vás žiadať **poplatky** za vyučovanie, registráciu, skúšky, prístup do laboratória a knižnice počas vašej mobility. Avšak môže od vás žiadať drobné poplatky na poistenie, študentské spolky a používanie rôzneho materiálu, ktoré vyžaduje aj od domácich študentov.
- **Štipendium alebo študentská pôžička**, ktorú dostávate od domácej krajiny, musí byť zachovaná počas pobytu v zahraničí.
- O **zmeny v Zmluve o štúdiu/stáži** môžete žiadať len vo výnimočných prípadoch a v rámci termínu stanovenom vysielajúcou a prijímajúcou inštitúciou. V takom prípade musíte zabezpečiť, aby tieto zmeny boli potvrdené oboma inštitúciami - vysielajúcou a prijímajúcou inštitúciou/podnikom do dvoch týždňov po podaní žiadosti a uchovať si kópiu (e-mail) schválenia. Žiadosť o predĺženie mobility musíte podať najneskôr jeden mesiac pred pôvodne naplánovaným koncom mobility.

III. Po mobilite

- Za úspešne ukončené aktivity počas mobility máte právo získať **úplné uznanie** štúdia/stáže od vašej vysielajúcej inštitúcie, a to v súlade so Zmluvou o štúdiu/stáži.
- V prípade štúdia v zahraničí vám prijímajúca inštitúcia vydá **Výpis výsledkov**, ktorý zaznamenáva vaše výsledky s dosiahnutými kreditmi a známkami (spravidla najneskôr do 5 týždňov po záverečnom hodnotení). Po prijatí tohto dokumentu vám vysielajúca inštitúcia poskytne všetky informácie o uznani výsledkov. Ak ste študentom vysokoškolskej inštitúcie v krajine programu, zaznamenaná vysielajúca inštitúcia uznané predmety vo vašom **Dodatku k diplomu**.
- V prípade stáže² v zahraničí vám podnik vydá **Certifikát o absolvovaní stáže**, v ktorom sú zhrnuté vykonané úlohy a ich hodnotenie. Ak to bolo uvedené v Zmluve o stáži, vysielajúca inštitúcia vám vydá aj Výpis výsledkov. Ak stáž nie je súčasťou kurikula, ale vy ste študentom vysokoškolskej inštitúcii v krajine programu, bude zaznamenaná aspoň v Dodatku k diplomu, a ak si prajete aj v **dokumente Europass-Mobilita**. V prípade že ste čerstvý absolvent inštitúcie v krajine programu, odporúčame vám zažiadať o zaznamenanie stáže v dokumente Europass_Mobilita.

² Stáž medzi krajinami programu a partnerskými krajinami nie je možná pred rokom 2017.

- Za účelom monitorovania napredovania v jazykových zručnostiach počas vašej mobility sa zaväzujete podstúpiť **on-line jazykové hodnotenie**, ak je dostupné v hlavnom vyučovacom jazyku/pracovnom jazyku v zahraničí.
- Pre potreby **spätnej väzby o vašej Erasmus+ mobilite** pre vašu vysielajúcu a prijímajúcu inštitúciu, národnú agentúru vysielajúcej aj prijímajúcej krajiny a Európsku komisiu ste povinný vyplniť záverečnú správu – dotazník.
- Oceníme, ak budete **zdieľať svoje skúsenosti** so svojimi kamarátmi, inými študentmi, zamestnancami vysokej školy, novinármi a umožníte iným ľuďom (vrátane žiakov) tak profitovať z vašich skúseností.

Ak máte problém:

- mali by ste ho jasne identifikovať a skontrolovať svoje práva a povinnosti uvedené v Zmluve o poskytnutí grantu.
- Na vašej vysielajúcej i prijímajúcej inštitúcii pracuje mnoho ľudí, aby pomáhali Erasmus študentom. V závislosti od charakteru problému a kedy sa vyskytol, kontaktná alebo zodpovedná osoba na vašej vysielajúcej i prijímajúcej inštitúcii (alebo prijímajúcom podniku v prípade stáže) vám pomôže. Ich mená a kontaktné údaje sú uvedené vo vašej Zmluve o štúdiu/stáži.
- Ak je to nevyhnutné, môžete využiť formálny postup odvolania sa vo vašej vysielajúcej inštitúcii.
- Ak vaša vysielajúca a prijímajúca inštitúcia nedodržiava pravidlá Erasmus charty pre vysokoškolské vzdelávanie alebo pravidlá vašej Zmluvy o poskytnutí grantu, môžete kontaktovať príslušnú národnú agentúru.

Miesto:

Miesto: Bratislava

Dátum:

Dátum:

.....
podpis

Za účastníka
Mikhail Volkov

.....
podpis

Za inštitúciu
doc. Ing. Štefan Stanko, PhD.
prorektor pre vzdelávanie
na základe plnomocenstva zo dňa 23.8.2016